

Please check the examination details below before entering your candidate information

Candidate surname		Other names	
Centre Number		Candidate Number	
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Pearson Edexcel Level 3 GCE

Time 2 hours 30 minutes	Paper reference	9PG0/01
-------------------------	-----------------	----------------

Portuguese

Advanced

PAPER 1: Translation into English, Reading comprehension and Writing (research task)

<p>You do not need any other materials. Dictionaries are not allowed in this examination.</p>	<p>Total Marks</p>
--	--------------------

Instructions

- Use **black** ink or ball-point pen.
- **Fill in the boxes** at the top of this page with your name, centre number and candidate number.
- Answer question 1 in Section A. Answer **all** questions in Section B.
You must answer **one** question from Section C. Write between 300 and 350 words for questions in Section C.
- We recommend you spend 20 minutes on Section A: Translation into English, 45 minutes on Section B: Reading and 1 hour 25 minutes on Section C: Writing (research task).
- Answer the questions in the spaces provided
– *there may be more space than you need.*

Information

- The total mark for this paper is 80.
- The marks for **each** question are shown in brackets
– *use this as a guide as to how much time to spend on each question.*

Advice

- Read each question carefully before you start to answer it.
- Check your answers if you have time at the end.

Turn over ►

R71089A

©2022 Pearson Education Ltd.

Q:1/1/1/1

SECTION A: TRANSLATION INTO ENGLISH

Write your answer in the space provided.

We recommend you spend around 20 minutes on this section.

- 1 Translate the following text about immigration into **English**.

Três em cada quatro cidadãos estão contra a chegada de mais imigrantes a Portugal. Contudo, querem que os quatrocentos mil, atualmente a viver no país, possam ter as mesmas condições de vida que os próprios portugueses. Estes resultados fazem parte de um estudo oficial, aplicado no país inteiro.

Os participantes com baixo nível de literacia opuseram-se completamente ao possível aumento da imigração, no futuro. Não obstante, a larga maioria considera que os que são residentes legais deveriam poder trazer as suas famílias para Portugal. O estudo revelou, surpreendentemente, que um terço dos que participaram acredita que os imigrantes cometem um número elevado de crimes.

(20)

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

(Total for Question 1 = 20 marks)

TOTAL FOR SECTION A = 20 MARKS



SECTION B: READING

We recommend you spend around 45 minutes on this section.

Open-response questions do not have to be written in full sentences and you may respond using single words or phrases.

You may use words from the texts but you must not copy whole sections.

- 2** Leia este blog post de Duarte Marques sobre Portugal, 30 anos depois da entrada na União Europeia.

Uma história de sucesso

O balanço de 30 anos de integração de Portugal no projeto europeu é, na minha opinião, claramente positivo. O país desenvolveu-se a um ritmo que nunca teria sido possível sem a União Europeia. Os portugueses vivem hoje bem melhor do que há trinta anos. Há um Portugal antes da entrada e outro completamente diferente depois.

O processo de adesão de Portugal foi difícil numa UE ainda pouco pensada para novos membros, pelo que o esforço de alguns políticos do governo da época foi fundamental para o sucesso da adesão portuguesa.

Portugal é agora um país completamente diferente e, por muito que o futuro da Europa esteja sempre em construção, hoje é tempo de celebrar o trigésimo aniversário e de recordar que a UE nasceu com o objetivo conseguido de ser um projeto de paz e de liberdade.

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

Escolha o final correto para cada frase. Assinale ☒ as **quatro** respostas corretas:

(i) A União Europeia possibilitou o desenvolvimento ...

(1)

<input checked="" type="checkbox"/>	A normal do país.
<input checked="" type="checkbox"/>	B acelerado do país.
<input checked="" type="checkbox"/>	C mais lento do que o normal.
<input checked="" type="checkbox"/>	D apenas da economia.

(ii) Há 30 anos, a União Europeia estava ...

(1)

<input checked="" type="checkbox"/>	A recetiva a convidar novos membros.
<input checked="" type="checkbox"/>	B pensada para integrar novos membros.
<input checked="" type="checkbox"/>	C recetiva à adesão de todos os países vizinhos.
<input checked="" type="checkbox"/>	D pouco preparada para integrar os novos membros.

(iii) O processo de adesão resultou completamente devido ...

(1)

<input checked="" type="checkbox"/>	A às medidas integradoras da UE.
<input checked="" type="checkbox"/>	B ao trabalho de alguns políticos da época.
<input checked="" type="checkbox"/>	C à intervenção do Presidente português.
<input checked="" type="checkbox"/>	D à colaboração entre novos membros.

(iv) 30 anos depois, o projeto do futuro da União Europeia ...

(1)

<input checked="" type="checkbox"/>	A está em constante construção.
<input checked="" type="checkbox"/>	B é um projeto diferente.
<input checked="" type="checkbox"/>	C está a ser um projeto esquecido.
<input checked="" type="checkbox"/>	D é um projeto conseguido.

(Total for Question 2 = 4 marks)

- 3 Leia este extrato de um artigo académico sobre as influências sociais do Kuduro na sociedade portuguesa.

O Kuduro veio para ficar!

O Kuduro é um estilo de dança e música que surgiu em Luanda, nos anos noventa. Logo de seguida chegou a Portugal através das relações entre os imigrantes angolanos e o país de origem. A par com outras formas de expressão cultural juvenis irreverentes, como o hip-hop ou o rap, o Kuduro passou a fazer parte integrante da vida cultural da juventude da periferia de Lisboa. Desenvolveu-se no meio de um universo de tensões sociais e geracionais, independentemente da origem étnica dos jovens.

A escola, a rua e a internet tornaram-se os principais ambientes de socialização do Kuduro. É um estilo que manteve sempre a referência africana de origem, mesmo se imaginada, pelos que, frequentemente, nunca visitaram aquele continente. O Kuduro faz, hoje, parte do quotidiano de toda uma geração.

Quais as frases corretas? Assinale ☒ as **quatro** respostas corretas:

<input checked="" type="checkbox"/>	A O Kuduro surgiu nos anos noventa.
<input checked="" type="checkbox"/>	B O género não foi bem aceite pelos jovens portugueses.
<input checked="" type="checkbox"/>	C Os jovens evitam esta expressão cultural.
<input checked="" type="checkbox"/>	D É um fenómeno sobretudo urbano.
<input checked="" type="checkbox"/>	E O estilo cresceu apesar das pressões que os jovens sofriam.
<input checked="" type="checkbox"/>	F A rua é o único ambiente físico favorável ao Kuduro.
<input checked="" type="checkbox"/>	G O Kuduro tem espaços de socialização privilegiados.
<input checked="" type="checkbox"/>	H Este estilo foi perdendo a sua origem africana.
<input checked="" type="checkbox"/>	I Quem nunca foi a África tem dificuldade em expressar-se pelo Kuduro.

(Total for Question 3 = 4 marks)

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

BLANK PAGE



- 4 Leia este extrato de uma resposta a dúvidas por uma terapeuta familiar, numa revista. Responda às perguntas **em português**.

Reconstruindo a vida

Ondina:

Tenho uma filha com 5 anos. Quando eu estava grávida, infelizmente, o pai da minha filha viajou para fora e só conhece a menina por fotos e vídeos. Diz que volta a Portugal, mas nunca sabe quando...

Entretanto tenho um namorado e iremos casar-nos brevemente. A minha filha é muito apegada a ele. Mas se o pai dela voltar, como vou explicar, à menina, a situação? O que é que devo fazer?

Dra. Sílvia:

Atualmente, as famílias portuguesas "alargadas" estão a aumentar, resultantes de uma ou mais uniões sucessivas a um primeiro casamento. A família alargada é um fenómeno complexo que exige dos pais empenho particular.

O diálogo é fundamental. É preciso colocar regras para garantir aos filhos a evolução adequada.

O atual parceiro deve colocar-se como um parente próximo sempre disponível sem, contudo, ter a pretensão de desempenhar o papel do progenitor.

Explicar a verdade à sua filha, é o único caminho possível.

- (a) Indique **duas** informações sobre o pai da filha de Ondina. (2)
- (b) O que sabemos sobre o namorado de Ondina? Dê **uma** informação. (1)
- (c) Como é que os adultos devem lidar com a família alargada? (1)

(d) Além da comunicação, como se poderá assegurar o desenvolvimento apropriado das crianças?

(1)

(e) Porque é que os padrastos e as madrastas são, por vezes, rejeitados nas famílias alargadas?

(1)

(Total for Question 4 = 6 marks)

- 5 Leia este extrato da obra 'Maria Bettencourt – Diários de uma mulher singular', sobre a vida nos anos 60 nos Açores. Responda às perguntas **em português**.

21 de novembro de 1966

O avô Bettencourt nasceu na Ilha Graciosa. Era um fervoroso monárquico. Fez parte da organização da receção aos reis, quando estes visitaram os Açores em 1901.

O papá, que sempre vivera em grande conflito com o meu avô, contrariando o seu ríspido pai, tornou-se um feroz republicano ao serviço do Estado Novo. Eu, neta de monárquico liberal, filha de republicano por raiva ao pai, só no ideal socialista de Antero encontro algum equilíbrio, justiça, igualdade.

Ao contemplar a sociedade humana na ilha, tenho a certeza que está quase tudo por fazer. Parece que vivemos na Idade Média, só que iluminados pela luz elétrica e com a possibilidade de viajarmos no espaço. Pouco evoluíram as relações entre os agora opressores e oprimidos. As diferenças entre homens e mulheres acentuam-se nos valores transmitidos às crianças, na sua educação e instrução. O governo de Salazar lançou uma infundável miséria sobre os já desamparados camponeses, operários e pescadores, ao mesmo tempo que enche de oportunidades de enriquecimento os donos das terras, os industriais, os armadores, banqueiros e todos os capitalistas em geral.

Revolto-me com todos os que ficam calados...

- (a) Que acontecimento real agradou ao avô de Maria em 1901? (1)
- (b) E o pai de Maria, por que razão se tornou republicano? (1)
- (c) Como é que Maria descreve as duras condições de vida na ilha? Refira **dois** aspetos. (2)

(d) Como é que a vida sob Salazar mudou para os mais pobres?

(1)

(e) Por que razão Maria considera que o regime de Salazar era favorável ao capitalismo?

(1)

(Total for Question 5 = 6 marks)

TOTAL FOR SECTION B = 20 MARKS

SECTION C: WRITING (RESEARCH TASK)

Respond to ONE question from this section.

We recommend that you spend around 1 hour 25 minutes on this section.

Write approximately 300 to 350 words in Portuguese.

EITHER

6 A importância da educação após o ensino secundário em Portugal

Opções no ensino superior e técnico; estágios; voluntariado.

Leia o texto seguinte sobre a relação entre emprego e formação superior em Portugal.

As estatísticas que o site *Infocursos* publica anualmente sobre o ensino superior são fundamentais para determinar as saídas profissionais em Portugal.

Sendo o curso superior um investimento pessoal e profissional futuro, é essencial que os estudantes tenham uma noção atual do mercado de trabalho, para poderem optar pelo melhor percurso. Evitarão, assim, estágios profissionais menos pertinentes para o percurso escolhido.

Os estudantes que visem ingressar em cursos de Engenharia para as áreas de Informática e de Biologia terão fortes probabilidades de arranjam emprego após a conclusão do curso. Por seu lado, a área da saúde continua também a ter altos níveis de empregabilidade. Por último, e ainda com bastante procura, as áreas de gestão, finanças e economia garantem emprego a cerca de oitenta por cento dos jovens formados. Nesta área, a frequência de um estágio prévio tem sido cada vez mais requerido, pelas vantagens que traz aos empregadores em termos de rentabilização do tempo e dos recursos das empresas.

Analise criticamente a seguinte afirmação, relacionando-a com a pesquisa que realizou e o texto apresentado.

“Em Portugal, ter emprego após o curso é um dos fatores a ter em conta desde o início”

(40)

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

OR

7 Lusofonia no mundo atual

Unindo os países de língua oficial portuguesa através da CPLP (Comunidade dos Países de Língua Portuguesa); eventos culturais que celebram a Lusofonia; o enriquecimento da língua portuguesa através da diversidade linguística.

Leia o texto seguinte sobre a reabertura do Museu da Língua Portuguesa, em São Paulo, Brasil.

Fechado para reforma, desde 2015, devido a um grave incêndio, o Museu da Língua Portuguesa de São Paulo tinha a reinauguração prevista para breve. Contudo, as obras levaram mais tempo do que o inicialmente planejado.

Nesta segunda fase, mantém o objetivo de celebrar a língua portuguesa como elemento aglutinador da cultura lusófona. Assim, o museu, criado em 2006, oferecerá aos visitantes uma série de experiências interativas e ambientes imersivos que os aproximam irremediavelmente da lusofonia e das suas origens, histórias e formas.

Para a reabertura, o Museu preparou uma excelente programação online para comemorar o “Dia Internacional da Língua Portuguesa” e promover a sua pluralidade. Assim, de 3 a 5 de maio, via social media, Youtube e Facebook, pudemos assistir a uma quantidade considerável de shows, conversas e atuações várias, em português. As celebrações reforçaram a universalidade da língua, uniram os países da CPLP, que têm acarinhado a iniciativa brasileira, ao apoiar o programa cultural do museu.

Analise criticamente a seguinte afirmação, relacionando-a com a pesquisa que realizou e o texto apresentado.

“As iniciativas culturais são essenciais para reforçar o sentimento de união lusófona”

(40)

OR

8 Movimento migratório em Portugal

O êxodo rural; as oportunidades de trabalho na cidade e no campo; o acesso à formação na cidade e no campo.

Leia o excerto seguinte, retirado de um estudo académico sobre o êxodo rural em Portugal.

O termo êxodo rural explica as profundas assimetrias que resultaram na fixação de gente na faixa litoral portuguesa e, principalmente, em torno de Lisboa e do Porto.

Muita da literatura de ficção da época evoca as razões económicas e de sobrevivência como razões primeiras e, frequentemente, únicas para o êxodo rural, à procura de oportunidades de trabalho e de carreira que o campo nunca ofereceu. Aqui, as diferenças sociais agudizavam-se: as oportunidades de trabalho eram escassas e, logo, muito difícil de iniciar outra atividade remunerada sem ser agrícola.

Na segunda metade do século passado, 60% da população rural ativa era constituída por trabalhadores assalariados, mal pagos, que viriam a sair em grande número, rumo às cidades e às zonas industrializadas do país e do estrangeiro, durante décadas. Encontraram nas cidades a compensação face às desigualdades sociais, ou seja, migraram porque, no balanço entre espaços rurais estagnados e espaços urbanos dinâmicos, estes últimos criaram condições para proporcionar uma vida melhor a esses portugueses.

Analise criticamente a seguinte afirmação, relacionando-a com a pesquisa que realizou e o texto apresentado.

“Em Portugal, a migração para as cidades proporcionou oportunidades diluindo a desigualdade social”

(40)

OR

9 Os Descobrimentos: a viagem de Vasco da Gama à Índia

A importância de assegurar uma rota comercial para a Índia; Lisboa, o centro de negócios da Europa do século XVI; o impacto dessa viagem na sociedade portuguesa da época.

Leia o seguinte texto, retirado de um ensaio sobre Lisboa e o comércio marítimo no século XVI, da autoria de Flávio Miranda e Diogo Faria.

A fase do império, a partir de 1500, moldou com mestria a Lisboa que hoje conhecemos. Foi uma cidade que se desenvolveu com as fortunas geradas pelos escravos e o comércio exclusivo do marfim de África, as especiarias da Índia e o ouro do Brasil.

Lisboa já mantinha comércio marítimo internacional quando os primeiros barcos iniciaram a rota dos Descobrimentos: exportavam-se figos para o Báltico, vinho para a Inglaterra e seda para Castela, ao mesmo tempo que os Lisboetas recebiam produtos de vários portos europeus.

Contudo, quando a capital se torna o centro do comércio internacional, acabou por converter os seus mercadores de figos, vinho e seda em negociantes e investidores, interligando-os com mercadores europeus. O volume de negócios, nesta fase, era considerável: há registo da entrada, na Ribeira de Lisboa, de mil e quinhentos navios por ano, o que atraiu mercadores de toda a Europa e permitiu à Coroa, em termos fiscais e financeiros, controlar o grosso do comércio internacional.

Analise criticamente a seguinte afirmação, relacionando-a com a pesquisa que realizou e o texto apresentado.

“O benefício de desenvolver o comércio português com o mundo era claramente vantajoso, para todos”

(40)

Indicate your question choice on this page.

Indicate which question you are answering by marking a cross ☐. If you change your mind, put a line through the box ☒ and then indicate your new question with a cross ☐.

Chosen question number: **Question 6** ☐ **Question 7** ☐ **Question 8** ☐
 Question 9 ☐

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

TOTAL FOR SECTION C = 40 MARKS
TOTAL FOR PAPER = 80 MARKS



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

BLANK PAGE



BLANK PAGE

Source information

Title: Translation

Sourced from: © <https://www.cmjornal.pt/portugal/detalhe/portugueses-contra-vinda-de-mais-imigrantes> (adapted)

Title: Uma História de sucesso

Sourced from: © https://expresso.pt/blogues/blogue_sem_cerimonia/2016-01-05-30-anos-de-Portugal-na-UE-uma-historia-de-sucesso (adapted)

Title: O Kuduro veio para ficar!

Sourced from: © <https://journals.openedition.org/cea/706> (adapted)

Title: Reconstituindo a vida...

Sourced from: © <https://consultoriodepsicologia.blogs.sapo.pt/128536.html> (adapted)

Title: 21 de novembro de 1966

Sourced from: © Maria Bettencourt, Diários de uma mulher singular, autor: Henrique Levy, 2019, Planeta Manuscrito (adapted)

Title:

Sourced from: © <https://www.doutorfinancas.pt/carreira-e-negocios/emprego/conheca-os-cursos-que-tem-as-melhores-saidas-profissionais-em-portugal> (adapted)

Title:

Sourced from: © <https://catracalivre.com.br/agenda/programacao-online-museu-da-lingua-portuguesa-sp> (adapted)

Title:

Sourced from: © [https://www.infopedia.pt/\\$exodo-rural](https://www.infopedia.pt/$exodo-rural) (adapted)

Title:

Sourced from: © https://www.academia.edu/35617998/Lisboa_e_o_com%C3%A9rcio_mar%C3%ADtimo_com_a_Europa_nos_s%C3%A9culos_XIV_e_XV (adapted)

Every effort has been made to contact copyright holders to obtain their permission for the use of copyright material. Pearson Education Ltd. will, if notified, be happy to rectify any errors or omissions and include any such rectifications in future editions.